

La traducción al español de la técnica auscultatoria de Laennec

Fernando Quijano-Pitman*

A Bayle y sobre todo al genial Laennec se debe el método anatómico-clínico, mismo que permite la corroboración de los signos físicos con datos de autopsia; a Laennec se deben íntegramente sus aportaciones tales como la auscultación y el empleo del estetoscopio como técnica invaluable de exploración física.

Se sabe que un estudiante de medicina de origen mexicano asistía a la Clínica de Lacharité de París, a la cátedra de Laennec.¹

Casi seguramente fue Don Manuel Carpio, gran figura de nuestra medicina, posteriormente fue profesor de fisiología en nuestra Escuela, introdujo el libro y las enseñanzas de Magendie, el maestro de Claude Bernard, cultivó y en gran escala la poesía; de su personalidad se ha ocupado magistralmente el Académico doctor Fernando Martínez Cortés.²

En 1823, Carpio publicó en México un libro² con los Aforismos de Hipócrates y la traducción al español de un artículo escrito por un doctor apellidado Marat (no confundirlo con el frenético energúmeno revolucionario francés, ajusticiado por Carlo-

ta Corday). En ese artículo el doctor Marat disertaba sobre la auscultación y el "pectoriloquio", que posteriormente Laennec denominó estetoscopio, apelativo con el que es conocido hoy en día.

Años más tarde el insigne clínico mexicano Don Miguel Jiménez,³ disertó con su habitual maestría, acerca de la semiología de la auscultación en una serie de trabajos publicados en la Gaceta Médica de México, órgano de la Academia Nacional de Medicina; cabe señalar que Don Miguel fue uno de sus fundadores, además de llegar a ser Presidente de la Academia.

Casi seguramente la traducción del doctor Carpio fue la primera hecha al español acerca de la auscultación y del estetoscopio.

Referencias

1. Martínez Cortés F. Carpio, Laennec y la invención del estetoscopio. UNAM; Facultad de Medicina, México 1986.
2. Carpio M. Aforismos y pronósticos de Hipócrates. Ed. Mariano Oniveros, 1823.
3. Jiménez MF. Tórax; Lecciones clínicas. Gac Méd Mex 1886;2:257-302.

*Académico titular

Correspondencia y solicitud de sobreiros. Ret. 1 Sierra Itambe Núm. 143, Real de la Lomas, 11920 México, D.F. Tel. 596 4423. 622 0729

La primera anestesia en cirugía militar en México

Fernando Quijano Pitman*

La cirugía moderna se cimenta en dos grandes columnas: el dominio de la infección por la asepsia y la antisepsia, y la supresión del dolor operatorio por medio de la anestesia.

La anestesia nació el 16 de octubre de 1846: William Morton suministró anestesia por éter sulfúrico inhalado, a un enfermo operado por los cirujanos Warren y Bigelow en el *Massachusetts General Hospital de Boston*.¹

La primera anestesia inhalatoria con éter en México fue administrada por el doctor Edward Barton, a fines de marzo de 1847 durante la agresión yanqui a México, en Veracruz. Barton era cirujano de la Tercera Brigada de Dragones de la División Twiggs, graduado de la Universidad de Pennsylvania y profesor en Nueva Orleans. El corresponsal del *American Eagle* relata:³ que un garrotero sufrió grave traumatismo en ambas piernas y era indispensable amputar los dos miembros destrozados; se amputó la pierna derecha sin anestesia y se difirió la otra amputación. Entre tanto llegó a Veracruz el doctor Barton con el aparato "Letheon" para suministrar anestesia con éter inhalado. Se le suministró al enfermo y se

realizó la amputación sin ningún dolor transoperatorio; ayudó el doctor Potter a quien se le confundía con un doctor Porter y a quien erróneamente algunos atribuyeron la primera anestesia en territorio nacional. Fue la primera anestesia en el mundo suministrada para cirugía militar; no fue administrada por un médico mexicano, pero se llevó a cabo con éxito en territorio nacional.

El primer médico mexicano que utilizó anestesia inhalatoria fue el doctor José Matilde Sansores,² en Mérida Yucatán, el día 14 de junio de 1847 (tres meses después de Barton y ocho meses después de la primera de Morton).

Referencias

1. Hülisz E. Las primeras anestias en México. *Gac Méd Méx* 1988;124:244.
2. Aldrete J. The first administration of anesthesia in military surgery on occasion of Mexican-American War. *Anesthesiology* 1984;61:585.
3. *American Eagle*. Citado por Hülisz E. *ibid*¹
4. Primera anestesia por inhalación en la República Mexicana. *El Noticiero de Yucatán*. 15 de junio de 1847.

* Académico titular.

Correspondencia y solicitud de sobretiros: Ret. 1 Sierra Tambe Núm. 143, Real de la Lomas. 11920 México, D.F. Tel. 596 4423, 622 0729